

• 国际青年年 • 国际和平年 • 国际语言年 •

世界语信息交流系列丛书

初级世界语趣味故事 复述教材

原著 [英] L.A. 希尔



国际青年年 国际和平年 国际语言年
世界语信息交流系列丛书

ELEMENTAJ RAKONTOJ
POR RIPETADO

初级世界语趣味故事复述教材

原著 [英] L·A·希尔
世译 周心 董振环 韦山

L · A · Hill
Elementary Stories for Reproduction

本书根据牛津大学出版社1965年版译出

初级世界语趣味故事复述教材

本书原著分上、下两册。上册56篇，下册30篇。每篇为一个小故事，其情节幽默、内容丰富、语言生动活泼，没有复杂句型，便于听说，是一本难得的口语复述用教材。现全文译成世界语。译文保持了世界语简单易学、朗朗上口的特点，尽量使用常用字，避免使用生僻词和笨重的合成词，特别是一些可能引起歧义或误解的合成词。谨敬献给我国世界语运动中辛勤的前辈和崛起的新秀。

国际青年年 国际和平年 年国际语言

世界语信息交流系列丛书

出版说明

广泛、有效、及时和实事求是地提供、交流与应用世界各类信息是当代信息社会的基本职能，是教育、科学、文化和经济发展的必然规律。在当今世界，任何国家搞闭关自守，社会闭塞，信息不通，就不可能迅速发展。因此中国提出了对外开放和对内开放的方针。

国际世界语运动近百年的历史，特别是近十年的历史越来越证明：世界语同具有平等权利的各民族语相结合，是团结世界青年和世界人民，交流科技文化、加强友谊协作争取世界和平与人类幸福的最理想的工具和最平等的方式。因此，在国际青年年（1985）国际和平年（1986）和国际语言年（1987）来临之际，我们决定连续编辑出版世界语信息交流系列丛书，以供交流与应用。

长春科协长春市世界语协会

长春地质科学技术开发公司

世界语科技出版基金会

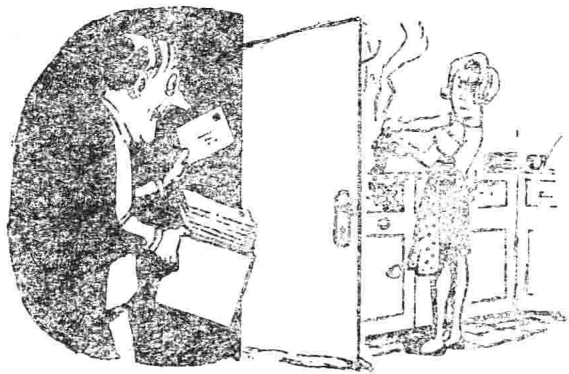
长春地质学院学报编辑部

长春中国信息展览交流会

1985年 长春

ELEMENTAJ RAKONTOJ
POR RIPETADO

1



1 Du semajnojn antaŭ Kristnasko, Sinjorino Smith estis tre okupita. Ŝi aĉetis multajn Kristnaskajn kartojn por sendi al siaj amikoj kaj al amikoj de sia edzo, kaj ŝi metis ilin sur tablon en la salono. Poste, kiam ŝia edzo revenis hejmen de la ŝi diris al li: "Jen la Kristnaskaj kartoĵ por nia amikoj kaj kelkaj poŝtmarkoj, plumo, kaj nia libro de adresoj. Ĉu vi skribu la kartoĵn kiam mi kuiras la vespermangon?"

Sinjoro Smith diris nenion, sed iris el la salono kaj iris al lia kabineto. Sinjorino Smith tre koleris kun li, sed ŝi ankaŭ diris nenion.

Post momento li revenis kun skatolo plena je kristnaskaj kartoĵ. Ĉiuj el ili adresiĝis kaj poŝtmarkiĝis. "Ili estas el la pasinta jaro," diris li, "Mi forgesis sendi ilin."

1. Kiam Sinjorino Smith estis tre okupita?

2. Kion ŝi faris? 3. Kial ŝi aĉetis la kartoĵn?

4. Kien **ŝi** surmetis ilin? 5. Kion **ŝi** diris al ŝia edzo? 6. Kion Sinjoro Smith diris?
 7. Kion li faris? 8. Kiel Sinjorino Smith sentis sin? 9. Kion **ŝi** diris? 10. Kion Sinjoro Smith faris post momento? 11. Kion li diris?



2 Sinjorino Jones atendis gravan telefonan viziton, sed **ŝi** jam ne havis panon en la domo tial **ŝi** restigis la bebon hejme kaj diris al lia 5 —jara frato: "Mi volas fari aĉetojn, Jimmy, kaj mi revenos baldaŭ."

Dum **ŝi** eliris, la telefono sonoris, kaj Jimmy respondis, "Halo," diris iu viro, "Ĉu via patrino estas hejme?"

"Ne," respondis Jimmy.

"Do diru al **ŝi** kiam **ŝi** revenas, 'Sinjoro Baker telefonis'."

"Kion?"

"Sinjoro Baker. Skribu ĝin. B-A-K-E-R"

"Kiel vi faras B?"

"Kiel mi faras...? Aŭskultu, knabeto, ĉu alia persono estas kun vi?

Iu ajn frato aŭ fratino?"

"Mia frato Billy estas ĉi tie."

"Bone, mi volas paroli kun li, mi petas."

"Nu" Jimmy prenis la telefonon al la lito de bebo kaj ĝin donis al Billy. Kiam ilia patrino revenis, ŝi demandis, "Ĉu iu ajn telefonis?"

"Jes," Respondis Jimmy. "Iu viro. Sed li nur volis paroli kun Billy."

1. Kion Sinjorino Jones atendis?

2. Kial ŝi eliris?

3. Kion ŝi faris kun la bebo kiam ŝi eliris?

4. Kiom da jaroj li havis?

5. Kion ŝi diris al Jimmy?

6. Kio okazis dum ŝi foriris?

7. Kion Jimmy faris?

8. Kion diris la viro?

9. Kion Jimmy respondis?

10. Poste, kion la viro diris?

11. Kion Jimmy diris?

12. Kio estis la respondo de la viro?

13. Poste, kion Jimmy demandis al li?

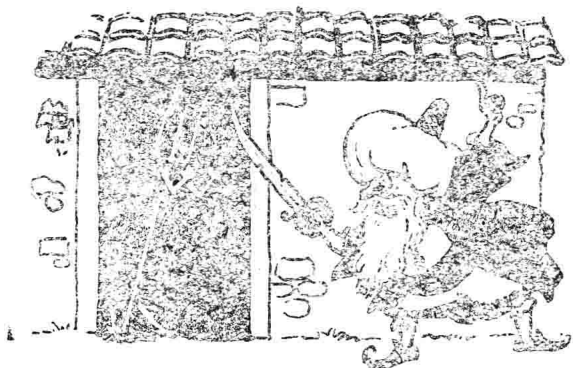
14. Poste, kion la viro diris?

15. Kion Jimmy respondis? 16. Kion la viro diris?

17. Kion Jimmy diris?

18. Kion li faris?

19. Kion patrino de Jimmy faris kiam ŝi revenis hejmen? 20. Kion Jimmy respondis?



3 Nasreddin havis malnovan budon, ĝi ne havis fenestrojn, tial ĝi estis tre malluma kaj en ĝi estis plena je malnovaj aĵoj.

Iutage Nasreddin eniris en la budon por akiri ŝtuparon sed li glitis pro io sub la piedo kaj falis kontraŭ ĝardenforkon. La forko trafis lin je la kapo kaj faligis lin. Poste la forko falis sur lia kropo kaj trafis lin forte je la maldekstra gambo. Poste la ekstremajoj de la forko eniris en lian longan barbon. Li interbatlis kun la forko kruele, kaj finfine ĝin forĵetis, eksaltis kaj forkuris de la budo. Li tre koleris. Li havis malnovan glavon sub sia lito kaj nun li forkuris kaj prenis ĝin. Poste li rekuris al la budo kaj ekmalfermis la pordon kaj kriis en horora voĉo: "Nu, elvenu kaj batalu, vi kaj tutaj aliaj forkoj en la mondo. Mi ne timas vin."

1. Kion Nasreddin havis?

2. Kia ĝi estis interen?

3. Ĉu ĝi estis malluma? 4. Kio okazis iutage?
 5. Kial Nasreddin eniris en la budon? 6. Kion li faris en la budo?
 7. Kion la forko faris?
 8. Kion ĝi faris post tio? 9. Kion la ekstremaĵoj de la forko faris?
 10. Kion Nasreddin faris?
 11. Kiel li sentis sin? 12. Kion li havis sub sia lito
 13. Kion li faris nun? 14. Kion li kriis?



4 Ĉiutage iu viro ĉiam iris al sama drinkejo same tempe kaj postulis duopan glasojn da biero. Li drinkis ilin kaj poste deziris du plu.

Iun tagon la kelnero post la vendotablo diris al li, "Kial vi ĉiam petis duopajn glasojn da biero? Kial vi ne postulas unu grandan glason anstataŭe?"

La viro respondis: "Ĉar mi sola ne ŝatas drinki. Mi drinkas kun mia amiko."

Sed post iom da tagoj la viro revenis kaj nur petis unu.

"Oh," diris la kelnero, "Ĉu via amiko mortis?"

"Oh, ne," diris la viro. "Li estis tre bonsana. Ĉi tiu biero estas por li. Sed mi jam haltis drinki bieron. Mia kuracisto malpermesas min drinki ree, ĉar ĝi estas danĝera por mi."

1. Kion la viro en ĉi tiu rakonto faris ĉiutage?

2. Kion li volis? 3. Poste kion li faris?

4. Kion la kelnero post la vendotablo diris iutage?

5. Kion la viro respondis? 6. Kio okazis post iom da tagoj? 7. Kion la viro volis ĉi foje? 8. Kion la kelnero demandis? 9. Kion la viro respondis?



5 Maljuna Sinjoro Black amis ĉasi ursojn, sed liaj okuloj estis malklariginta plue. Kelkfoje li preskaŭ pafis personojn anstataŭ ursojn, tial liaj amikoj ĉiam estis tre atentemaj kiam ili eliris por ĉasi kun li.

Iutage ju juna amiko de li volis ŝerci kun li, tial li prenis pecon da granda blanka papero kaj skribis sur ĝi

en grandaj vortoj "MI NE ESTAS URSO". Poste li ĝin alligis al lia dorso kaj foriris. Liaj amikoj vidis ĝin kaj ridegis multe. Sed ĝi ne savis la junulon. Post iom da minutoj Sinjoro Black pafis lin kaj subtrafis lian ĉapon. La junulo timiĝis kaj koleris, "Ĉu vi ne vidis Ĉipaperon?" Li kriis al Sinjoro Black. "Jes, mi vidis" diris Sinjoro Black. Poste li proksimiĝis kaj rigardis zorgeme la paperon kaj diris; "Oh, mi tre bedaŭrindas, ĉar mi ne vidis la vorton NE."

1. Kion Sinjoro Black ŝatis?

2. Kia ĝeno estis kun li?

3. Kio okazis kelkfoje?

4. Kion lia amiko faris kiam ili foriris por ĉasi kun li?

5. Iun tagon, Kion unu el liaj junaj amikoj volis fari?

6. Kion li faris?

7. Kion li skribis sur la peco de papero?

8. Kion li faris poste?

9. Kion liaj amikoj faris?

10. Kio okazis poste?

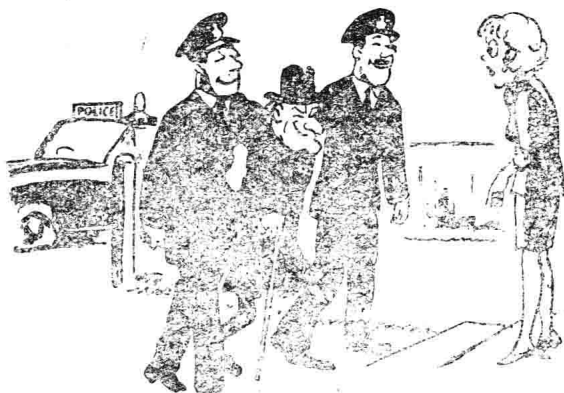
11. Ĉu la papero savis la junulon?

12. Kiel li sentis sin?

13. Kion li kriis?

14. Kion Sinjoro Black faris?

15. Kion li diris?

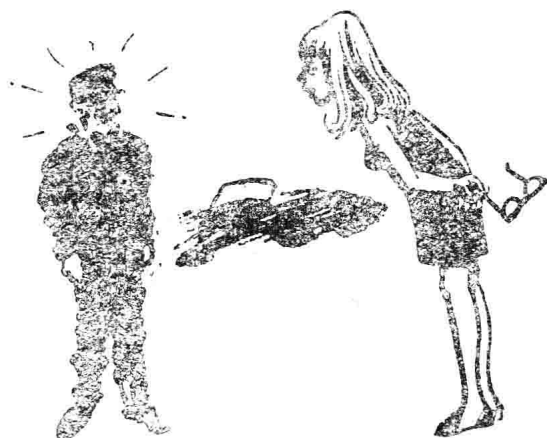


6 Maljuna avo de Sinjorino Brown logis ĉe ŝi kaj ŝia edzo. Ĉiumatene li promenis en la parko kaj revenis hejmen je duono post la dek-dua por sia tagmango.

Sed iun matenon policista aŭto haltis ekster la domo de Sinjorino Brown je la dek-dua kaj du policistoj helpis Sinjoro Brown subveni. Unu el ili diris al Sinjorino Brown, "La povra maljuna ĝentlemano misvojis en la parko kaj telefonis al ni por helpo, tial ni sendis aŭton por kunporti lin al sia hejmo." Sinjorino Brown tre surprizigis, sed ŝi dankis al la policistoj kaj ili foriris.

"Sed, avo," ŝi diris poste, "Vi jam iris al tiu parko ĉiutage preskaŭ dudek jarojn, kiel vi perdis la vojon tie?" La maljunulo ridetis, fermante unu okulon kaj diris, "Mi tute ne misvojis, mi estis nur laca kaj mi ne volis reveni hejmen per piedo."

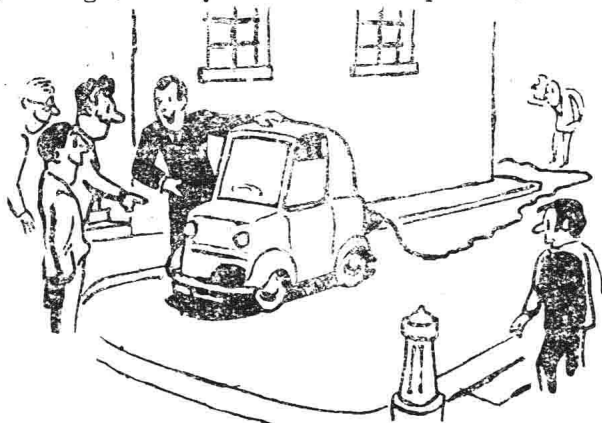
1. Kiu loĝis ĉe ge inĉoroj Brown?
2. Kion li faris ĉiumatene?
3. Kiam li revenis hejmen kutime?
4. Por kio li revenis hejmen?
5. Kio okazis ĉiumatene?
6. Je kioma horo tiu okazis?
7. Kion la du policistoj faris?
8. Kion unu el ili diris al Sinjorino Brown?
9. Kiel Sinjorino Brown sentis sin?
10. Kion ŝi faris?
11. Kion ŝi diris al sia avo?
12. Kion la maljunulo faris?
13. Kion li diris?



7 Okuloj de Helen estis tre malklarigintaj, tial ŝi kutime surportis okulvitrojn. Sed kiam ŝi estis 17-jara kaj ŝi komencis eliri kun junulo, ŝi neniam surportis sian okulvitrojn kiam ŝi estis kun li. Kiam li alvenis al la pordo por elporti ŝin, ŝi deŝiris sian okulvitrojn kaj kiam ŝi revenis hejmen denove kaj li foriris, ŝi resurportis ĝin.

Iun tagon ŝia patrino diris al ŝi, "Sed Helen, kial vi neniam surportas vian okulvitrojn kiam vi estas kun Jim? Li vin portas al belaj lokoj en sia aŭto, sed vi vidas nenion." "Nu, panjo," diris Helen, "Al Jim ajnas, ke mi aspektas pli bela kiam mi ne surportas mian okulvitrojn, ankaŭ ŝajnas al mi, ke li aspektas pli bona."

1. Kion Helen kutime surports? 2. Kial ŝi faris tion?
3. Kion ŝi ekkomecis fari kiam ŝi estis 17-jara?
4. Kion ŝi faris kiam ŝi estis kun la junulo?
5. Kial la junulo venis ĉe la pordo?
6. Kion Helen faris poste? 7. Kion ŝi faris kiam ŝi revenis hejmen?
8. Kion ŝia patrino diris al ŝi iutage?
9. Kion Helen respondis?

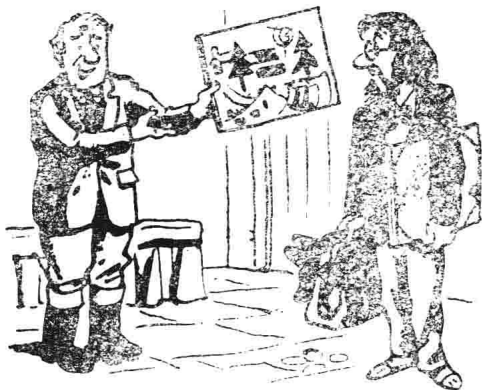


8. Iu viro provis konstrui elektran motorciklon. Dum pli multaj partoj de semajnoj li laboris en la oficejo en urbo, sed sabatojn kaj dimanĉojn li restis

hejme en vila ĝo kaj faris daŭre sian elektran motorciklon. Ĉiulunde li diris al siaj amikoj en la oficejo pri lia laboro de la motorciklo, sed lia novaĵo pri ĝi neniam estis tre bona. Poste, fine iumatene en lundo li revenis en oficejon kaj diris al siaj amikoj: "Mi jam ĝin finas! Mi estas veturinta de mia hejmo ĝis ĉi tie per elektro!"

Ĉiuj liaj amikoj estis tre gajaj "kiom kostis por ĝi alveni ĉi tie per elektro?" ili demantis "Tri cent kaj du pundoj" li respondis, "Du pundoj por la elektro, kaj tri cent por la elektraĵ dratoj de mia domo ĝis la motorciklo".

1. En la rakonto, kion la viro provis fari?
2. Kion li faris en pli multaj partoj de semajnoj?
3. Kion li faris en sabatoj aŭ dimanĉoj? 4. Kion li faris ĉiutage?
5. Kiel estis lia novaĵo pri la motorciklo?
6. Kio okazis fine iun matenon de lundo?
7. Kiel lia amikoj sentis sin?
8. Kion ili diris?
9. Kion la viro respondis?



9 Iu artisto iris al bela parto de vilaĝo por sia ferio kaj loĝis ĉe kamparano. Ĉiutage li eliris kun siaj koloriloj kaj siaj brosoj kaj pentris de mateno ĝis vespero kaj poste kiam mallumigis, li revenis al la domo kaj havis bonan vespermanĝon antaŭ ol enlitigis.

Je la fino de lia ferio, li volis pagi al la kamparano, sed la kamparano diris, "Ne, mi ne volas monon sed donu al mi unu el viaj pentraĵoj. Kio estas mono? Post semajnoj ĝi estos elĉerpota tute, sed via pentraĵo estos ankoraŭ ĉi tie."

La artisto estis tre ĝoja kaj dankis al la kamparano por diri tiajn bonajn vortojn pri siaj pentraĵoj.

La kamparano ridetis kaj respondis, "Tio ne estas mia signifo. Mi havas filon en Londono. Li deziras fariĝi artisto. Kiam li revenos hejmen venontan monaton, mi vian pentraĵon montros al li, kaj poste